

# REGOLE E PRESCRIZIONI

## per la visita guidata nella Miniera d'oro di Sessa

La visita è inappropriata per le persone affette da

- **disturbi/patologie cardiovascolari,**
- **diabete,**
- **claustrofobia,**
- **crisi epilettiche.**

**La visita non è possibile in caso di gravi difficoltà motorie.**

Il visitatore deve rispettare le seguenti indicazioni:

- **Obbligo di indossare il casco e la lampada frontale** (forniti sul posto)
- **Indossare indumenti e scarpe adeguati** (temperatura di 12°C tutto l'anno)
- **Obbligo di seguire la guida**
- **Non abbandonare il percorso indicato**
- **Divieto di toccare le vecchie strutture, le pareti e le volte della galleria**
- **Divieto di utilizzare il telefono cellulare, il tablet e di fare fotografie**
- **Divieto di fumare**
- **Divieto di urinare**
- **Divieto di accesso ai cani e ad altri animali**
- **I bambini devono essere in grado di camminare in maniera autonoma su un terreno scivoloso e in presenza di ostacoli (binari)**

Per le scolaresche e i gruppi organizzati, oltre alle prescrizioni individuali sopraelencate, occorre tener presente che:

- **il gruppo deve essere accompagnato da un docente/persona responsabile,**
- **la disciplina del gruppo scolastico è responsabilità del docente.**

In caso di problemi durante la visita all'interno della miniera occorre attenersi alle seguenti regole:

- **ognuno segue strettamente le indicazioni della guida**
- **il gruppo di visitatori deve sempre restare compatto**
- **nel limite delle competenze individuali la collaborazione con la guida è auspicata**

# REGELN UND VORSCHRIFTEN

## Für die Führung der Goldmine von Sessa

Der Besuch ist für Personen mit folgenden Pathologien unangemessen:

- **Kreislaufstörungen**
- **Zuckerkrankheit**
- **Klaustrophobie**
- **Epileptische Anfälle**

**Der Besuch ist im Falle schweren Bewegungsschwierigkeiten nicht möglich.**

Die Besucher müssen die folgenden Vorschriften respektieren:

- **Es ist Pflicht, einem Helm mit Lampe zu tragen** (wird vor Ort verteilt)
- **Geeignete Kleider (Pullover) und Schuhe anziehen** (Temperatur etwa 12 ° C)
- **Es ist Pflicht, dem Minenführer zu folgen**
- **Der markierten Weg darf nicht verlassen werden**
- **Es ist verboten, die alten Strukturen, die Wände und das Gewölbe zu berühren**
- **Es ist verboten, Handys, Tablets und Fotoapparate zu benutzen**
- **Es herrscht Rauchverbot**
- **Es ist verboten, zu urinieren**
- **Kein Eintritt für Hunde und andere Tiere**
- **Die Kinder müssen in der Lage sein, selbstständig auf rutschigem Boden zu gehen und kleinen Hindernissen (Geleise) zu überqueren.**

Für Schulen und organisierten Gruppen:

- **die Gruppe muss einen Begleiter haben,**
- **für die Gruppendisziplin ist der Begleiter zuständig.**

Bei Problemen während der Stollenbesichtigung:

- **jeder Besucher folgt den Hinweisen des Minenführers**
- **die Gruppe muss zusammen bleiben**
- **im Rahmen der individuellen Fähigkeiten, bitten wir Sie mit dem Minenführer eng zusammen zu arbeiten**

# RÈGLEMENTS

## pour la visite guidée de la mine d'or de Sessa

La visite est inappropriée pour les personnes ayant

- **troubles / maladies cardiovasculaires**
- **diabète**
- **claustrophobie**
- **crises d'épilepsie**

**La visite n'est pas possible en cas de difficultés motrices graves.**

Le visiteur doit respecter les indications suivantes:

- **Obligation de porter un casque avec lampe frontale** (fournis sur place)
- **Portez des vêtements et des chaussures appropriés** (température de 12 ° C tout au long de l'année)
- **Obligation de suivre le guide**
- **N'abandonnez pas le chemin balisé**
- **Ne touchez pas les vieilles structures, les murs et les voûtes de la galerie**
- **Interdiction d'utiliser le téléphone portable, la tablette et de prendre des photos**
- **Ne pas fumer**
- **Ne pas uriner**
- **Interdiction d'accès aux chiens et autres animaux**
- **Les enfants doivent pouvoir marcher indépendamment sur un sol glissant et en présence d'obstacles (voies)**

Pour les écoles et les groupes organisés, en plus des exigences individuelles énumérées ci-dessus, il convient de noter que:

- **le groupe doit être accompagné d'un enseignant / responsable,**
- **la discipline du groupe scolaire est la responsabilité de l'enseignant.**

En cas de problème lors de la visite de la mine, les règles suivantes doivent être respectées:

- **tout le monde suit strictement les instructions du guide**
- **le groupe de visiteurs doit toujours rester compact**
- **dans la limite des compétences individuelles, la collaboration avec le guide est souhaitée**

# **RULES AND PRECAUTIONS**

## **for the guided tour of the Sessa gold mine**

The visit is not suitable for people with

- **cardiovascular disorders / diseases,**
- **diabetes,**
- **claustrophobia,**
- **seizures.**

**The visit is not possible in case of serious motor difficulties.**

The visitor must respect the following indications:

- **Obligation to wear a helmet with headlamp** (supplied on site)
- **Wear proper clothing and shoes** (12°C temperature throughout the year)
- **Obligation to follow the guide**
- **Do not abandon the marked path**
- **Do not touch the old structures, walls and vaults of the gallery**
- **It's forbidden to use mobile phones, tablets or take pictures**
- **No smoking**
- **No urinating**
- **Dogs and other animals are not allowed in the mine**
- **Children must be able to walk independently on slippery ground and cross obstacles (tracks)**

For schools and organized groups, in addition to the individual requirements listed above, please bear in mind that:

- **the group must be accompanied by a teacher / responsible person,**
- **the teacher is responsible for the discipline of the students.**

In case of problems during the visit to the mine, the following rules must be adhered to:

- **closely follow the instructions of the guide**
- **the group of visitors must stay together at all times**
- **within each individual's ability it is essential to collaborate with the guide at all times**